

TIENG-DAN

CHẤM HỌA KIỆM CHẤM HỌA
 HUỖNH - THỨC - KHÁNG
 QUA DỊ
 TRẦN ĐÌNH PHIÊN

La Voix du Peuple

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BẢO QUẢN
 SỐ 123, Đường Đồng Đa, Huế
 Giấy thép số: 66
 Giấy thép: TIENG-DAN HUẾ

**Lời nói ngay
khiên người ta
kinh phục, mà nói
cho xác đáng lại
càng khiến người
ta kính phục hơn.**

**Một bài học vừa chân xác vừa nghiêm chỉnh cho người
Nam, mà cũng là một bài luận có hơi
khác với người Pháp**

chúng tôi hãy cứ trong vào chúng tôi

91 клас. Н. Т. М.

nên tập lại thói hút thuốc vô ích
kia. X

Châu Mai

Tình thân ái lực của người đời là có hạn, mà đã hao tổn vào những chuyện như vậy rồi, còn dư đâu mà làm việc khác để có ích khả năng!

Chauy Mei



SỮA NESTLÉ
HIỆU CON CHIM
SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỎ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp
Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ sinh và các nhà thương binh...v.v...
ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Môn
đã từ lâu năm và có năm 1933 nữa.

GIẢI HUYẾT ĐỘC
HIỆU CHỮ THỌ

CHUYÊN TRỊ:

- Nhức gân,
- Đau xương,
- Tê, Bại
- Bạch - đới,
- Máy day
- Ghê, lở, và
- những bệnh do
- huyết có độc
- sinh ra.

Có bán tại các nhà Đại-lý Dầu chữ THỌ

“LE GOSSE”
SỮA “LE GOSSE”
rất tốt cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.
Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933
Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc... à Saigon
Có bán trong các tiệm tạp - hóa ở Đông-Pháp.
HIỆU GIẤY XANH: Giá mỗi hộp 0330
Đại-lý:
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUB - TOURANE - QUINHON

CÁI NÚT CHAI
(TRÌNH-THAM TIÊU-THUYẾT)

Tác-giả: MAURICE LEBLANC
Dịch-giả: X. V.
Số 37

Đông-bách đến xem xứ Vinh-bà và Vĩ-sanh về nhà vào khoảng 6 giờ. Mục đích của ông là để xem một mình, không đưa ai theo. Thế mà sau mấy phút, ông nghe có tiếng cười, rồi nghe có tiếng vật lộn, kể đến nghe tiếng súng nổ, rồi bỗng nhiên trước phòng của ông, thấy bốn người xuống thang lần lượt ông Đông-bách trên vai, lật đặt đi ra. Một chiếc xe hơi chạy đến đậu trước cửa. Bốn người chen vào. Xe chạy, chạy rất mau.

Bà Mệ-gi hỏi:
— Hai người lính một thám kìa có đó không?
— Chúng nó ở đó, nhưng đang gạ, cách 150 thước, mà sự bất có

Việc thế giới
(Tiếp theo trang 3)

được 403.000. Số này là một kỷ lục trong nước. Các phát minh của ông. Năm nay, dân số thế giới 10 người đi anh. Bà con cho được 403, mà ông lại và hương hồn lấy hết, chỉ cho dân mỗi người 10 (hết 103) còn 303 không biết về tay ai.

Số bất tử gạo của dân nghèo, thiệt tội quá!

Câu chuyện trực cơ đồ
QUẢNG-NGÃI. — Ngày 3 Mars 1934, tại địa giới làng Phú Nhơn và làng Trà Sơn có một lá cờ đỏ và cờ trắng treo trên một cây cổ thụ và một cây tre cao. Hai lá cờ này được treo trên một cây cổ thụ và một cây tre cao. Hai lá cờ này được treo trên một cây cổ thụ và một cây tre cao.

Nhà mả phạm nào đây?
BÌNH-ĐÌNH. — Gần đây đi ngang miền Phú Phong, nghe người ta nói chuyện một nhà mả phạm kia đã lớn tuổi, chọc ghẹo vợ một người kia. Người chồng đi đi lại lại, nên phải tới nhà họ nào đó và xin thủ. Nhà mả phạm nào mà từ sách đến thế?

Muốn thôi cũng không dễ!
PHAN-THIỆT. — Chuyện này của mấy người chọc ghẹo ở Phú Phong, nhưng tôi không thể nào quên được. Tôi đã đi qua đó, thấy một người đàn ông đang nói chuyện với một người đàn bà. Tôi đã đi qua đó, thấy một người đàn ông đang nói chuyện với một người đàn bà.

VÂNG!

① Nếu gọi bà gọi có bị tích huyết mà vàng da, đầy da, bụng có cục hay đau, ăn không tiêu, kíp dùng thuốc BACH-UNG của HẢI-NGOC-ĐƯỜNG thì khỏi.

② Người làm ăn ở nơi nước độc mà có những bệnh như kể trên hoặc là phàn-phàn, cũng dùng thuốc này là khỏi.

③ Con như sâu róm, đau răng, ngứa răng, răng lung lay và chảy máu thì dùng thuốc CỎ-XI-TÂN của HẢI-NGOC-ĐƯỜNG sẽ lành.

④ Mũi đau, sưng, chảy nước, đi là hoặc tiết ra thì dùng thuốc VAN-BÀO của HẢI-NGOC-ĐƯỜNG là khỏi. (Thuốc này bán nhiều và chạy hơn hết là hiệu VINH-TUÔNG, 49, phố Gia Long ở HUẾ)

⑤ Muốn mua các thuốc trên này, xin xem lại số báo vừa qua quảng cáo ở trang 3

MỘT NGÀN ĐỒNG BẠC BIỂU
Bắt đầu từ tháng April này, báo VĂN-HỌC sẽ đổi mới hẳn, mỗi tuần ra một kỳ, dày 20 trang khổ giấy rộng như khổ báo Phụ-Nữ Tân-Văn, nhiều bài hay, tin tức mới.

Giá mỗi số 4 xu. Một năm 2300; nửa năm 1300. Các ngài mua trước, mỗi cuối năm sẽ được một kỳ số, số nào trúng được biếu 10000.

Thư và mandat xin đến:
M. DƯƠNG-TU-QUÂN
Chủ nhà in Đông-Tây, 193, phố Hàng Bông HANOI

DẦU VẠN-ỨNG
(Cải Đen)
của VINH-HUNG-TUÔNG

Hết công hạnh rất rồi!
Có luôn trong nhà, thì được vô sự.

Bắt đầu từ tháng này, dầu VẠN-ỨNG của VINH-HUNG-TUÔNG con chế ra làm gì nữa! Dầu này ra nhiều, nhưng ít người được vào lòng khách. Dầu của chúng tôi, nếu vào nhà như các dầu khác thì đã ra trước ba bốn năm rồi, chỉ vì sự mang tiếng, cho nên nhà ra chậm mà chất lượng được hoàn hảo, thì chúng tôi có thêm cũng không ngại. Các ngài thử dùng một lần công hiệu của dầu VINH-HUNG-TUÔNG

Con người là ai??
TỪ ĐẤU SANH RA ĐẤY?
TẠO HÓA SANH CHỈ MUỐN LOẠI VẠN VẬT?
AI MUỐN BỎ NHỮNG LỐI HUYỀN BÍ NÀY?

Xin đón xem tờ “NIẾT-BAN-TẬP-CHÍ” nói rõ ràng về Phật của ông BACH-LIÊN chủ trương. Đã xuất bản vào ngày 15 Octobre 1933 (mỗi tháng 2 kỳ) Tập chỉ giải NIẾT-BAN là gì? Chỗ nào mục đích cuộc đời, từ loài vật, cá, chim, cò, sáo, chim chóc cho đến loài người ở đầu sanh ra: vì có chỉ phải sanh muốn loài vạn vật. Tập chỉ sẽ dùng phương pháp khoa học (science) mà chỉ vạch những sự huyền bí, là vi, mà bấy lâu tôn giáo chưa chỉ rõ. Được tờ Tập-Chỉ này, rồi làm y như vậy thì gặp “CHUYÊN-TRÍ” nơi cõi trời hay đạo, biết được máy thiên cơ nhiệm vụ Tập chỉ có chỉ rõ phương pháp tu hành chánh đáng, làm thế nào cho được minh tâm kiến tánh. Dầu không phải người tu cũng nên đọc Tập Chỉ này để khỏi cửa đường Đạo. Có gói khắp cả Đông-Pháp, mỗi nơi từ bán báo quốc âm ở Huế nơi Mouton-Rue-Gia-Long. Các nhà buôn dầu có ở xa mua báo, xin đến nơi Mouton-Rue-Gia-Long. Các nhà buôn dầu có ở xa mua báo, xin đến nơi Mouton-Rue-Gia-Long.

Đáng mừng thay!!!

Lâu nay ta hay dùng dầu trong ống ngoài xoa để trị các bệnh ngứa mắt, đau đầu, đau bụng và đau... như ta cũng có nhiều người chữa được, nhưng không được thần diệu, nên ta cứ phải dùng dầu của người ngoài: như vậy ta thiệt mỗi lợi rất nhiều. Vậy bản hiệu ra công có chế được thứ DẦU XUÂN-HẢI số 17 giá 0510 1 lọ rất thần diệu. Vậy xin quý ông quý bà dùng 1 lọ thì nghiệm, nếu thực được thần diệu xin giới thiệu giúp, trước thu được mỗi lợi sau về vàng cho nước nhà. Năm trên đồng thuốc thấy bệnh chẳng chữa bó tay!!!

Lê-nam-Hưng Phan-thiết
Đại-lý:
Hồ-vân-Chiến Quảng-ngãi
HOÀNG-VÂN-ÁP
47 Phố Ninh-xá Bắc-ninh TONKIN

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP-BOND NƯỚC-DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lạng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phẩy-lạng đã đóng tất cả

Quản-lý cũ Đông-Pháp: SAIGON, số 26, đường Chaigneau.
Chi nhánh ở tại HANOI 53 Boulevard Francis Garnier.

Muốn lập vốn
Muốn lập tư-bản
Muốn đỡ dành tiền cho trẻ-con ăn học

Thì hãy mua vé của HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng —
mỗi tháng góp 2 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mình hạn giao kèo, Hội sẽ trả số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lợi của Hội.

Chúng tôi sẽ gửi sách cái nghĩa rõ các điều-lệ cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

Đại-lý ở Huế: M. HOÀNG-TOẠI boîte postale N° 44 HUẾ.

GÉVELOT
SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES MUNITIONS
PARIS

lông lá
cuống không
- khỏi đạn -

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ
Số học của Hội Trung Ương
Cứu tế ở Huế đã thu được:
(Tiếp theo)

Số trước: 12.661\$78
Số trước: 12.661\$78

Versement de M. Lê Thanh Canh:

Me Nha Liều	2.00
MM. Thái Hải Đức	0.50
Thầy Văn Phước	0.50
Thầy Truân Lâm	0.50
Thầy Tạ Hiền	0.50
Thầy Tạ Ba	0.50
Thầy Tạ Thiệu	0.50
Dân Hậu	0.20
Tân sang Diêu Dã	0.50
Thầy Truân Quốc An	0.50
Versement de M. Hà Đăng:	
MM. Hà Đăng	40.00
Dinh Văn Bình	1.00
Trương Hồ	1.00
Hà Khương	0.20
Hà Khương	0.20
Nguyễn Văn Du	1.00
M. Nguyễn Văn Du	0.70
Trần Văn	0.10
Nguyễn Văn	0.40
Hà Giỏi	1.50
Nguyễn Quốc	0.20
D. C. M.	0.20
Phan Xuân Hoan	0.40
Phan Trung Dân	0.40
Nguyễn Văn Phát	3.00
Bạch Quai	2.00
Phạm Văn Quang	30.00
Cong:	12.749\$98

(Còn nữa)

“MỘT TỶ THUỐC PILULES PINK” thêm cho các cơ thể yếu-mệt biết bao là máu tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh thần nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần diệu để chữa khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tới thì lớn-đỏ và bệnh trở về già, bệnh đau dạ-dày, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bán-chế tây.

PINK
OUR PERSONNES SALES

khẩn nạn, chẳng tới có thấp được khâu súng lục của Đông-bách. Một viên đạn làm bể tấm gương chỗ lộ sườn.

Bà Mệ-gi xây nhìn người đi theo bà như bảo là ở kiến. Nhưng ông Ni-côn, mắt cô ngờ xuống, ngồi trên ghế, tay cô nắm cái vành nón, như cách chưa tìm ra chỗ xứng đáng mà đi.

Bất-vinh cười. Có lẽ ông cho người cô vấn của Bà Mệ-gi không được giỏi cho lắm. Ông nói:
“Việc như thế này quá, phải không, ông?”
— Phải, phải...khó hiểu lắm.
— Vậy thì ông không có chất gì kiến gì sao?
— Thưa ông Tổng-thư-ký, tôi chắc rằng ông Đông-bách có nhiều người cứu làm thì phải?
— Phải lắm.
— Và phần nhiều người cứu của ông được lợi trong việc ông tiến mãi đi, nên hợp sức với nhau...
— Lại cũng phải lắm. Việc gì rồi cũng sáng ra cả. Chỉ còn nhớ ông

đơn trà, nhậu, dao, v. v...
— Vậy thì?
— Vậy thì cái miếng ngà này là do một cái gậy chống, đầu bằng cựa gà nhậm. Ngựa cựa gà ấy cho kỹ thì nhận thấy cái khuôn mặt của Nã-phá-luân, ngó nghiêng. Thưa ông Tổng-thư-ký, cái miếng ngà ông cầm trên tay đó là một miếng của cựa gà trên đầu cái gậy của một viên quan võ bị tình nghi, bị giam lỏng.

Bất-vinh đưa miếng ngà ra ngoài sáng mà xem, rồi nói:
— Phải, tôi thấy cái khuôn mặt nhưng không thấy cái kết luận.
— Kết luận có khó gì. Trong những người bị Đông-bách phá hại, trong số 27 người có tên trong danh sách kia, có một người về giống Nã-phá-luân, làm việc với Nã-phá-luân, nhờ Nã-phá-luân mà được giàu sang, song sau bị Chính phủ phạt cả làm tăng tội. Mười phần tội chắc hết chín rằng người ấy, trước đây mấy năm, làm lãnh tụ đảng Nã-phá-luân, và là người thủ

(Còn nữa)

Có đủ các thứ chữ Quốc-ngữ, chữ Hán, chữ Pháp, làm việc mau chóng, lại tính giá phải chăng.

